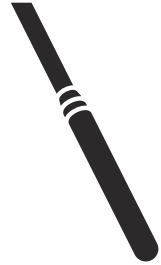




 **Husqvarna**[®]



AA 27, AA 37, AA 47, AA 67, AA 77, AZ 26,
AZ 36, AZ 46, AZ 56

Inhalt

Einleitung.....	2	Lagerung und Entsorgung.....	7
Sicherheit.....	2	Technische Daten	8
Betrieb.....	5	Konformitätserklärung.....	9
Wartung.....	6		

Einleitung

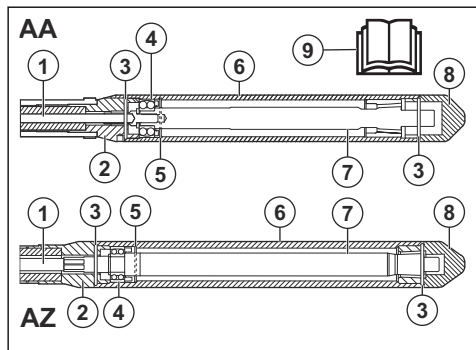
Gerätebeschreibung

Bei diesem Gerät handelt es sich um einen Betonrüttler mit flexibler Welle. Er arbeitet mit niedriger Drehzahl in der Welle und hoher Frequenz im Rüttlerkopf. Der Betonrüttler wird in Verbindung mit einer Antriebseinheit bedient. Es können Antriebseinheiten für Benzin- und Dieselmotoren verwendet werden.

Verwendungszweck

Dieses Gerät ist nur für den professionellen Einsatz gedacht. Das Gerät entfernt Luftblasen aus nassem Beton. Verwenden Sie das Gerät nicht für andere Aufgaben.

Geräteübersicht



1. Flexible Welle
2. Endschaft
3. O-Ring
4. Kugellager
5. Dichthülsen
6. Gehäuse
7. Rüttlerkopfswelle
8. Endkappe
9. Bedienungsanleitung

Produkthaftung

Im Sinne der Produkthaftungsgesetze übernehmen wir keine Haftung für Schäden, die unser Gerät verursacht, wenn...

- das Gerät nicht ordnungsgemäß repariert wird.
- das Gerät mit Teilen repariert wird, die nicht vom Hersteller stammen oder nicht vom Hersteller zugelassen sind.
- ein Zubehörteil mit dem Gerät verwendet wird, das nicht vom Hersteller stammt oder nicht vom Hersteller zugelassen ist.
- das Gerät nicht bei einem zugelassenen Service Center oder von einem zugelassenen Fachmann repariert wird.

Sicherheit

Sicherheitsdefinitionen

Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise werden verwendet, um auf besonders wichtige Teile der Bedienungsanleitung hinzuweisen.



WARNUNG: Wird verwendet, wenn bei Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch die Gefahr von Verletzung oder Tod des Bedieners oder anderer Personen besteht.



ACHTUNG: Wird verwendet, wenn bei Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch die Gefahr von Schäden am Gerät, an anderen Materialien oder in der Umgebung besteht.

Hinweis: Für weitere Informationen, die in bestimmten Situationen nötig sind.

Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG: Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

- Dieses Gerät ist ein gefährliches Werkzeug, wenn Sie nicht aufpassen oder es unsachgemäß verwenden. Dieses Gerät kann schwere oder tödliche Verletzungen des Bedieners oder anderer Personen verursachen. Es ist sehr wichtig, dass Sie vor der Anwendung des Geräts den Inhalt dieser Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.
- Bewahren Sie alle Warn- und Sicherheitshinweise auf.
- Halten Sie alle geltenden Gesetze und Vorschriften ein.
- Der Bediener und dessen Arbeitgeber müssen die mit dem Betrieb des Geräts verbundenen Gefahren kennen und vermeiden.
- Untersagen Sie allen Personen die Benutzung des Geräts, bis diese den Inhalt der Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, ohne vorher dafür geschult worden zu sein. Stellen Sie sicher, dass alle Bediener Schulungen erhalten.
- Lassen Sie nicht zu, dass Kinder das Gerät verwenden.
- Es dürfen nur zugelassene Personen mit dem Gerät arbeiten.
- Der Bediener ist für Unfälle verantwortlich, die anderen Personen zustoßen oder an deren Eigentum entstehen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Lassen Sie immer Vorsicht walten, und arbeiten Sie mit gesundem Menschenverstand.
- Dieses Gerät erzeugt beim Betrieb ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann sich unter bestimmten Bedingungen auf die Funktionsweise aktiver oder passiver medizinischer Implantate auswirken. Um die Gefahr von Situationen, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen können, zu verringern, sollten Personen mit einem medizinischen Implantat vor der Nutzung dieses Gerätes mit ihrem Arzt und dem Hersteller des Implantats sprechen.
- Halten Sie das Gerät sauber. Stellen Sie sicher, dass Symbole und Aufkleber deutlich lesbar sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es defekt ist.
- Nehmen Sie keine Modifikationen am Gerät vor.
- Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn die Möglichkeit besteht, dass andere Personen Modifikationen daran durchgeführt haben.

Sicherheitshinweise für den Betrieb



WARNUNG: Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Gerät verwenden.

- Stellen Sie sicher, dass Sie wissen, wie das Gerät in einem Notfall schnell gestoppt werden kann.
- Der Bediener muss über die erforderliche physische Kraft für den sicheren Betrieb des Geräts verfügen.
- Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Siehe *Persönliche Schutzausrüstung auf Seite 4*.
- Stellen Sie sicher, dass sich nur befugte Personen im Arbeitsbereich befinden.
- Achten Sie auf einen sauberen und hellen Arbeitsbereich.
- Achten Sie während der Arbeit auf eine sichere und stabile Position.
- Achten Sie darauf, dass sich auf dem Griff kein Fett oder Öl befindet.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Bereichen, in denen Feuer oder Explosionen auftreten können.
- Das Gerät kann Objekte mit hoher Geschwindigkeit auswerfen. Stellen Sie sicher, dass alle Personen im Arbeitsbereich zugelassene persönliche Schutzausrüstung tragen. Entfernen Sie lose Gegenstände aus dem Arbeitsbereich.
- Bevor Sie sich vom Gerät entfernen, deaktivieren Sie es und nehmen es vom Strom.
- Sorgen Sie dafür, dass sich Kleidung, langes Haar und Schmuck nicht in beweglichen Teilen verfangen können.
- Setzen Sie sich nicht auf das Gerät.
- Schlagen Sie nicht auf das Gerät.
- Stellen Sie sicher, dass Sie oder andere Personen im Arbeitsbereich nicht über Kabel, Schläuche und Wellen fallen oder sich darin verfangen können.
- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, überprüfen Sie, ob es verborgene Drähte, Elektrokabel oder andere Stromquellen gibt. Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, wenn der Arbeitsbereich sicher ist.

Schutz vor Vibrationen



WARNUNG: Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Gerät verwenden.

- Beim Betrieb des Geräts kommt es zu Vibrationen, die vom Gerät auf den Bediener übertragen werden. Regelmäßiger und häufiger Betrieb des Geräts kann zu Verletzungen des Bedieners führen oder Symptome verstärken. Es kann zu Verletzungen an Fingern, Händen, Handgelenken, Armen, Schultern und/oder Nerven sowie bei der Blutversorgung oder an anderen Körperteilen kommen. Die Verletzungen können hinderlich und/oder chronisch werden und sich allmählich über Wochen, Monate oder Jahre hinweg verstärken.

Zu möglichen Verletzungen können Schäden am Blutkreislauf, am Nervensystem, an Gelenken und anderen Körperteilen gehören.

- Symptome können während des Betriebs des Geräts oder zu einem anderen Zeitpunkt auftreten. Wenn Sie bereits Symptome haben und das Gerät weiter bedienen, können sich die Symptome verstärken oder chronisch werden. Wenn Sie diese oder andere Symptome an sich bemerken, wenden Sie sich an einen Arzt:

- Taubheit, Gefühlsverlust, Kribbeln, Stechen, Schmerz, Brennen, Pochen, Steifheit, Schwerfälligkeit, Verlust von Kraft, Veränderungen an Hautfarbe oder Hautzustand.

- Bei niedrigen Temperaturen können sich die Symptome verstärken. Tragen Sie warme Kleidung, und halten Sie Ihre Hände warm und trocken, wenn Sie das Gerät in kalten Umgebungen betreiben.
- Warten und betreiben Sie das Gerät gemäß den Anweisungen der Bedienungsanleitung, um einen vorschriftsmäßigen Vibrationspegel sicherzustellen.
- Lassen Sie das Gerät die Arbeit verrichten. Drücken Sie das Gerät nicht mit Kraft. Halten Sie den Schlauch leicht, aber stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät kontrollieren und sicher bedienen.
- Legen Sie Ihre Hände nur auf den Schlauch. Halten Sie alle anderen Körperteile vom Gerät fern.
- Stoppen Sie das Gerät sofort, wenn plötzlich starke Vibrationen auftreten. Setzen Sie den Betrieb erst fort, wenn die Ursache für die gesteigerten Vibrationen beseitigt wurde.

Staubtechnische Sicherheit



WARNUNG: Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Gerät verwenden.

- Der Betrieb des Geräts kann Staub in der Luft verursachen. Staub kann ernsthafte Verletzungen und permanente Gesundheitsprobleme verursachen. Silikatstaub wurde von verschiedenen Behörden als schädlich eingestuft. Dies sind Beispiele für derartige Gesundheitsprobleme:
 - Die tödlichen Lungenkrankheiten chronische Bronchitis, Silikose und Lungenfibrose
 - Krebs
 - Angeborene Fehlbildungen
 - Hautentzündung
- Verwenden Sie eine angemessene Ausstattung, um die Menge von Staub und Dämpfen in der Luft und den Staub auf Arbeitsgeräten, Oberflächen, Kleidung und Körperteilen zu verringern. Beispiele dafür sind Staubsammelanlagen und Wassernebel zum Binden des Staubs. Reduzieren Sie den Staub an der Quelle, falls möglich. Stellen Sie sicher, dass die Ausstattung korrekt montiert ist und verwendet wird und dass sie regelmäßig gewartet wird.

- Tragen Sie einen zugelassenen Atemschutz. Stellen Sie sicher, dass der Atemschutz für die gefährlichen Materialien im Arbeitsbereich geeignet ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich ausreichend belüftet ist.
- Falls möglich, richten Sie den Auspuff des Geräts dahin, wo er keinen Staub in der Luft verursachen kann.

Lärm – Sicherheit



WARNUNG: Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

- Ein hoher Geräuschpegel und Lärmbelastung über einen langen Zeitraum können zu lärmbedingten Hörschäden führen.
- Um den Geräuschpegel auf einem Minimum zu halten, warten und betreiben Sie das Gerät gemäß den Anweisungen der Bedienungsanleitung.
- Tragen Sie einen zugelassenen Gehörschutz beim Arbeiten mit dem Gerät.
- Beachten Sie Warnsignale und Stimmen, wenn Sie einen Gehörschutz tragen. Entfernen Sie den Gehörschutz, wenn das Gerät ausgeschaltet wird, es sei denn, er ist bei dem Geräuschpegel in Ihrem Arbeitsbereich erforderlich.

Persönliche Schutzausrüstung



WARNUNG: Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Gerät verwenden.

- Verwenden Sie stets die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung bei der Bedienung des Geräts. Die persönliche Schutzausrüstung kann Verletzungen nicht vollständig vermeiden, vermindert aber den Umfang der Verletzungen und Schäden bei einem Unfall. Lassen Sie sich bei der Auswahl der korrekten persönlichen Schutzausrüstung von Ihrem Händler beraten.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der persönlichen Schutzausrüstung.
- Verwenden Sie einen zugelassenen Schutzhelm.
- Tragen Sie einen zugelassenen Gehörschutz.
- Tragen Sie einen zugelassenen Atemschutz.
- Tragen Sie einen zugelassenen Augenschutz mit seitlicher Abschirmung.
- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe.
- Tragen Sie Stiefel mit Stahlkappe und rutschfester Sohle.
- Tragen Sie zugelassene Arbeitskleidung oder gleichwertige, eng anliegende Kleidung mit langen Ärmeln und langen Hosenbeinen.

Sicherheitshinweise für die Wartung



WARNUNG: Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Gerät verwenden.

- Wenn die Wartung nicht ordnungsgemäß und regelmäßig erfolgt, erhöht sich die Verletzungsgefahr und das Risiko für eine Beschädigung des Geräts.
- Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Siehe *Persönliche Schutzausrüstung auf Seite 4*.
- Reinigen Sie das Gerät und entfernen Sie gefährliches Material vor der Wartung.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.
- Nehmen Sie keine Modifikationen am Gerät vor. Änderungen am Gerät, die vom Hersteller nicht genehmigt wurden, können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Verwenden Sie immer Originalersatzteile und Originalzubehör. Zubehör und Ersatzteile, die vom Hersteller nicht genehmigt wurden, können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Ersetzen Sie beschädigte, abgenutzte oder defekte Teile.
- Führen Sie nur Wartungsarbeiten durch, die gemäß dieser Betriebsanleitung vorgegeben sind. Lassen Sie alle anderen Wartungsarbeiten von einer autorisierten Servicewerkstatt durchführen.
- Führen Sie nach der Wartung eine Überprüfung des Vibrationswerts im Gerät durch. Wenn er nicht korrekt ist, wenden Sie sich an eine autorisierte Servicewerkstatt.
- Lassen Sie eine autorisierte Servicewerkstatt das Gerät regelmäßig warten.

Betrieb

Einleitung



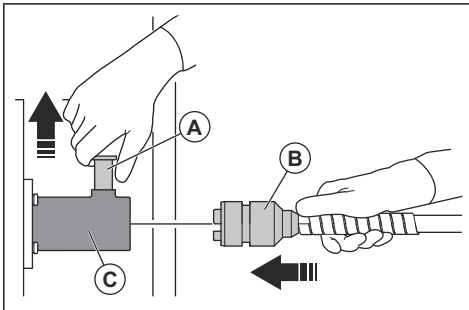
WARNUNG: Lesen Sie vor Gebrauch des Geräts das Kapitel über Sicherheit, und machen Sie sich damit vertraut.

So verbinden Sie den Betonrüttler mit der Antriebseinheit



WARNUNG: Verbinden Sie einen Betonrüttler niemals mit einer bereits laufenden Antriebseinheit.

1. Heben Sie den Sicherungsstift (A) an der Antriebseinheit an.



2. Stecken Sie den Steckverbinder der flexiblen Welle (B) in die Kupplung der Antriebseinheit (C).
3. Wenn die Kupplungen des Betonrüttlers nicht auf die Kupplung der Antriebseinheit ausgerichtet sind, führen Sie einen der folgenden Schritte aus.

- a) Ziehen Sie langsam am Seilgriff der Antriebseinheit, um die Kurbelwelle zu drehen, bis die Kupplungen aufeinander ausgerichtet sind.
 - b) Drehen Sie die Kupplungen des Betonrüttlers, bis die Kupplungen aufeinander ausgerichtet sind.
4. Lösen Sie den Sicherungsstift an der Antriebseinheit.
 5. Stellen Sie sicher, dass der Sicherungsstift in seine Ausgangsstellung zurückkehrt.

So starten Sie das Gerät

1. In der Bedienungsanleitung der Antriebseinheit finden Sie Informationen zum Starten des Geräts.
2. Wenn der Rüttlerkopf nicht vibriert, schlagen Sie auf die Seite des Rüttlerkopfs, um die Vibration zu starten.

So bedienen Sie das Gerät



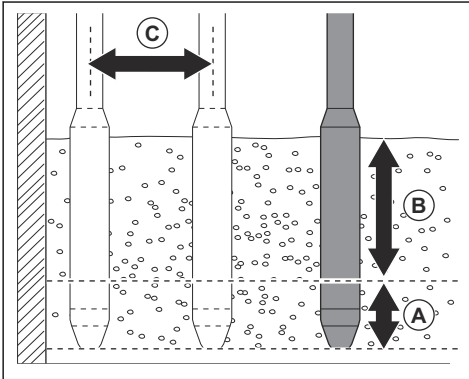
ACHTUNG: Vermeiden Sie scharfe Knicke oder Schleifen in der flexiblen Welle. Dies führt zu mehr Abnutzung und verringert die Produktlebenszeit der flexiblen Welle.



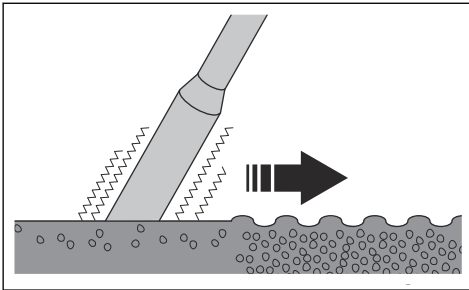
ACHTUNG: Verwenden Sie das Gerät nicht, um Beton zur Seite zu bewegen.

1. Füllen Sie den Beton in gleichmäßig dicken Schichten von 30-50 cm/12-19 Zoll ein (B).

2. Stecken Sie den Rüttlerkopf ungefähr 15 cm/6 Zoll (A) tief in die nächste untere Betonschicht. So werden die Betonschichten richtig gemischt.



3. Warten Sie ungefähr 10-20 Sekunden, bis die Oberfläche um den Rüttlerkopf herum glänzt und keine Luftblasen mehr an die Oberfläche kommen.



4. Entfernen Sie den Rüttlerkopf langsam, damit der Beton vom Rüttlerkopf in das Loch nachrutschen kann.
5. Stecken Sie den Rüttlerkopf in einem Abstand von 30-50 cm/12-19 Zoll (C) von der vorigen Stelle entfernt in den Beton.
6. Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5. Fahren Sie fort, bis es keine Luftblasen mehr in dem Bereich mit Beton gibt.

So stoppen Sie das Gerät

- In der Bedienungsanleitung der Antriebseinheit finden Sie Informationen zum Stoppen des Geräts.

Wartung

Einleitung



WARNUNG: Lesen Sie vor dem Warten des Geräts das Kapitel über Sicherheit, und machen Sie sich damit vertraut.

So reinigen Sie das Gerät



ACHTUNG: Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem Hochdruckreiniger.

- Verwenden Sie fließendes Wasser aus einem Schlauch, um das Gerät zu reinigen.
- Entfernen Sie nach jeder Nutzung den Beton von der Oberfläche des Geräts, bevor er hart wird.
- Entfernen Sie Schmierfett und Öl vom Gerät.

So warten Sie den Betonrüttler

Nach 500 Betriebsstunden ist eine Wartung erforderlich.

1. Setzen Sie den Rüttlerkopf in einen Rohrschraubstock ein.
2. Entfernen Sie die Endkappe und den Endschaft.

Hinweis: Die Endkappe und der Endschaft haben ein Linksgewinde.

3. Entfernen Sie die flexible Welle aus der Rüttlerkopfwelle.

Hinweis: Die flexible Welle und die Rüttlerkopfwelle haben ein Rechtsgewinde.

4. Entfernen Sie die Rüttlerkopfwelle aus dem Vorderteil des Rüttlerkopfgehäuses.
5. Ersetzen Sie die O-Ringe, die Dichthülse und das Kugellager.
 - a) Schmieren Sie das Kugellager, bevor Sie es wieder montieren.
6. Reinigen und schmieren Sie die flexible Welle. Siehe *Schmierung auf Seite 7*.

7. Montieren Sie den Rüttlerkopf in umgekehrter Reihenfolge.

und die Endkappe nicht. Diese Teile müssen sauber und trocken sein, wenn Sie den Rüttlerkopf montieren.



ACHTUNG: Schmieren Sie das Rüttlerkopfgehäuse, die Rüttlerkopfwelle

Schmierung

Rüttlerkopf	AA27	AA37	AA47	AA67	AA77	AZ26	AZ36	AZ46	AZ56
Schmierfettart für das Kugellager ¹	Shell Alvania R3								
Schmierfettmenge für das Kugellager, cm ³	1	1,25	1,50	1,75	1,75	1	1,25	1,50	1,75
Schmierfettart für die flexible Welle ²	Shell Gadus S2 V220AD 2								
Schmierfettmenge für die flexible Welle	10–15 g/m								

Lagerung und Entsorgung

Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät vor der Lagerung.
- Bewahren Sie das Gerät in einem trockenen und frostfreien Raum auf.
- Bewahren Sie das Gerät in einem verschlossenen Bereich auf, um den unbefugten Zugriff durch Kinder oder andere Personen zu verhindern.

So entsorgen Sie das Gerät

- Befolgen Sie die örtlichen Recyclinganforderungen und geltenden Vorschriften.
- Wenn Sie das Produkt nicht mehr benutzen, senden Sie es an einen Händler oder entsorgen Sie es bei einer Recyclingstelle.

¹ Eine Schmierung ist nur erforderlich, wenn das Lager ersetzt wird.

² Schmieren Sie die flexible Welle nach jeweils 500 Betriebsstunden.

Technische Daten

	AA 27	AA 37	AA 47	AA 67	AA 77	AZ 26	AZ 36	AZ 46	AZ 56
Rüttlerkopf-Durchmesser, mm	25	39	50	63	75	25	35	45	55
Rüttlerkopf-Durchmesser, Zoll	1	1,53	1,97	2,48	2,95	1	1,4	1,77	2,16
Rüttlerkopf-Länge, mm	334	366	420	500	510	295	330	375	390
Rüttlerkopf-Länge, Zoll	13,15	14,40	16,53	19,68	20,07	11,60	12,99	14,76	15,35
Gesamtgewicht, kg	10	19	23	25	29	9,50	11,60	16	17
Gesamtgewicht, lbs	22,04	41,88	50,70	55,11	63,93	21	25,50	35,28	37,48
Länge der flexiblen Welle, m	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	4,82	4,82	4,82	4,82
Länge der flexiblen Welle, ft.	19	19	19	19	19	16	16	16	16
Höchstzahl des Motors, U/min	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000
Gewichtete effektive Beschleunigung $m/s^2/ft/s^2$, ^{3, 4}	2,46	1,56	3,52	2,66	3,16	2,00	5,22	2,42	8,27
Schalleistungspegel L_{WA} gemessen, dB (A) ⁵	-	-	-	-	-	83	86	87	93
Schalldruckpegel an der Arbeitsstation, dB (A) ⁶	-	-	-	-	-	69	72	73	79

³ Gewichtete effektive Beschleunigung bei Betrieb eines Innenrüttlers gemessen in Wasser (am Schlauch) in 2 m Entfernung vom Ende des Innenrüttlers (m/s^2), gemäß EN ISO 5349-1.

⁴ Berichten zufolge liegt der Vibrationspegel normalerweise bei einer Ausbreitungsklasse (Standardabweichung) von 1,5 m/s^2 .

⁵ Geräuschpegel gemessen in Luft in 1 m Entfernung vom Gerät gemäß EN ISO 3744 und EN ISO 11203. Unsicherheit $\pm 1,5$ dB.

⁶ Geräuschpegel gemessen in Luft in 1 m Entfernung vom Gerät gemäß EN ISO 3744 und EN ISO 11203. Unsicherheit $\pm 1,5$ dB.

Konformitätserklärung

EU-Konformitätserklärung

Die **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Schweden,
Tel.: +46-36-146500, erklärt in alleiniger Verantwortung,
dass das Gerät:

Beschreibung	Ausstattung des Betonrüttlers
Marke	Husqvarna
Typ/Modell	AA / AZ + AA 27 / 37 / 47 / 67 / 77, AZ 26 / 36 / 46 / 56
Identifizierung	Seriennummern ab 2020

die folgenden EU-Richtlinien und -Verordnungen erfüllt:

Richtlinie/Verordnung	Beschreibung
2006/42/EG	„Maschinenrichtlinie“
2014/30/EU	„EMV-Richtlinie“

und dass die folgenden harmonisierten Normen und/
oder technischen Daten angewendet werden;

EN 12649:2008+A1:2011, EN ISO 12100:2010

Partille, 2021-10-28



Martin Huber

R&D Director, Concrete Surfaces & Floors

Husqvarna AB, Construction Division

Verantwortlich für die technische Dokumentation



www.husqvarnacp.com

Originalanweisungen

1140439-51



2022-02-09